



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de GUILLERM (Luce), « Glossaire », *Amadis de Gaule*  
*Livre IV*, MONTALVO (Garci Rodríguez de), p. 421-424

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5666-4.p.0416](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5666-4.p.0416)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2005. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

- Affaire (avoir- de )* : avoir besoin de (10r°, 14r°)  
*Amatiste* : améthiste (6r°)  
*Amour (faire l'- )* : faire la cour. (67v°)  
*Armet* : casque, heaume (ex. 72r°)  
*Atiltrer* : (terme de chasse) aposter, en parlant des chiens (6v°)
- Bort (à - )* : sur le rivage (75v°, 92v°)  
*Brancher* : pendre à une branche (40r°)  
*Bruyt* : ouï dire, nouvelles (20v°, 43v°, 96v°)  
*Buffeté* : maltraité (6v°).
- Cabasset* : casque léger (41r°)  
*Carnel* : créneau (90r°)  
*Chable* : câble (41v°)  
*Chamailler* : frapper, battre violemment (87r°)  
*Comite* : patron d'une galère (69r°)  
*Contregarder (se)* : se protéger, faire attention (28v°)  
*Compasser* : comparer (109v°)  
*Conniller* : s'esquiver, se cacher par ruse (94r°)  
*Continue* (n. f.) : non interruption, habitude (61v°)  
*Convenance* : accord (15r°, 39v°)  
*Convenant* (n. m.) : accord, traité, pacte (15r°)  
*Coup (à -)* : soudain, tout à coup (1v°)  
*Coupple* (n. m. ou f.) : assemblage de deux pièces de métal (82v°)
- Denoué* : luxé, pour un membre (45r°)  
*Departir* : partager (76v°) ; *département* : répartition (41r°)  
*Deporter (se - de)* : s'abstenir de , renoncer à (90v°, 109v°)  
*Desmouvoir de* : retenir, faire renoncer à (25r°)  
*Despit* : colère (6r°, 60r°)  
*Destordre* : tordre (101r°)  
*Destrabort (à -)* : à tribord (95r°)

- Determiner de* : prendre une décision à propos de (21v°, 53v°)  
*Diligenter* : se hâter (25r°). *Diligenter de* (+ inf. ) : se presser de (31r°)  
*Doubte* : crainte (40v°, 44r°, 51v°, 78v°, 85v°). *Doubter* : redouter (17v°, 18v°, 21r°, 32v°, 70r°, 78r°, 79r°, 84v°)  
*Droicturier* : en ligne directe, légitime (62v°)
- Effray* : effroi (27v°)  
*Enclouer* : mettre hors d'usage (45°)  
*Ennimer* : animer (f°22v°)  
*Ennuy* : grande tristesse, chagrin ; ennuyer : chagriner (20r°, 21r°, 24r°, 29v°, 38r°, 49v°, 64v°, 65r°, 66v°, 70r°, 78v°, 82v°, 83r°, 88r°, 95v°, 102r°, 107r°, 108r°, 109r°)  
*Escoute* : sentinelle (71v°)  
*Esmouvoir (Emouvoir)* : déplacer, bouger (qqch ou qqun) (89v°) ; - à : amener à, pousser à (62v°)  
*Espaulé* : qui a l'épaule démise (45r°)  
*Espie* : espion, éclaireur (31v°)  
*Esplanader* : ouvrir la voie (42v°)  
*Estomach* : poitrine (87r°)  
*Estrange de* (qqun) : étranger à, éloigné de (14r°)
- Faulx (le - du corps)* : la taille (47r°)  
*Finer* : finir (53v°, 97r°) ; - *de* (qqun) : user de, compter sur (25r°, 34v°)  
*Flic* : flèche (46v°)  
*Formaliser (se - pour ou contre)* : prendre parti pour ou contre (18v°)  
*Fortune (de -)* : par hasard (10v°, 57r°, 97r°, 99v°)  
*Fuste* : navire léger, petite caravelle ( 35v°, 96r°)
- Gest* : jais (7r°)  
*Gorgery (Gorgeri ou gorgerit)* : partie inférieure du casque servant à protéger le cou (41r°)  
*Grivollé (Grivelé)* : tacheté (5v°)  
*Guidon* : étendard (41v°)
- Harnois* : équipement complet d'un homme d'armes ou d'un chevalier (45r°, 60r°)  
*Haubert* : longue côte de mailles portée par les chevaliers (110r°)  
*Heure (d' -)* : au bon moment, en temps voulu (98r°)

*Ignographie* : représentation de la section horizontale au sol d'un bâtiment ou d'une fortification, plan (4v°)

*Imprimer* : faire pénétrer (dans l'esprit), mettre en tête (28r°)

*Indiscret* : peu sage, irréfléchi (40r°)

*Insculper* : sculpter (98v°, 99v°)

*Jaque* : gilet de toile destiné à protéger les chiens de chasse du sanglier (6v°)

*Jardiner* : (oisellerie, fauconnerie), pour un oiseau apprivoisé, prendre l'air dehors (7r°)

*Lambris* : plafond (5r°). *Lembrissement* : id (6v°)

*Manequinaige* : ornement représentant des figures d'hommes ou d'animaux (6v°)

*Meshuy* : maintenant (34r°)

*Monopole* : intrigue, conspiration (24v°)

*Nacque* : nacre (5v°)

*Nau* : navire (17r°, 69r°)

*Nourriture* : éducation (50r°, 85v°, 88v°, 94v°)

*Obliger* : engager, donner en gage (102v°)

*Paillard* : vaurien, coquin (f°103°)

*Partie* : camp, parti (83v°)

*Passe* : moineau, passereau (7r°)

*Passé a* : depuis (83v°, 110r°)

*Pautonniere* : méchante et laide (85v°)

*Pennage* : plumage (7r°)

*Porseline ou Porcelaine* : nacre tirée du coquillage appelé "porcelaine" (5 v°)

*Poste (à sa -)* : à son gré, à sa convenance (65r°)

*Poulsier* : poussière (46v°)

*Premier (au -)* : d'abord (53r°)

*Prix (au - de ; au - que)* : en comparaison de, de ce que (6v°, 19v°)

*Providence* : prévoyance, sagesse (7v°)

*Quant et* : avec (10v°, 185r°, 28v°, 51r°, 99v°)

*Quant et quant* : pendant ce temps (15r°)

*Quartier (tirer à -)* : se retirer (71r°)

*Quitter* : laisser, abandonner (106r°)

*Radresser* ou *r'adresser* : remettre dans la bonne direction (28v°). *Se -* : se diriger de nouveau dans la bonne direction (27r°)

*Rayer* : briller, luire (92v°)

*Recous(e)* (pp. de *recourir* ou *recourre*) : secouru, délivré. (1r°, 32v°)

*Recreu* (pp. de *recroire* : s'avouer vaincu) : (1) lâche, qui renonce à combattre (26r°, 58v°). (2) épuisé (14r°)

*Redonder à* : rejaillir sur ( 25r°, 88r°)

*Refraischir* : se reposer, reprendre des forces (25v°, 33v°, 39v°)

*Regard* : *Au - de* : quant à (66v°, 68v°, 91r° et v°) . *Pour le - de* : pour ce qui est de ( 99v°)

*Remettre* : tenir quitte de (82r°) ; tenir quitte, pardonner (80v°)

*Respec (au - de)* : par rapport à (5r°, 57r°)

*Route (mettre en -)* : mettre en dérouté (22v°, 45v° ; 46v°)

*Sacre* : oiseau de proie dressé à la chasse (6v°)

*Semblant (faire - de)* : paraître, donner l'impression de (sans notion de tromperie) (31r°)

*Semondre* : (1) avertir (25v°) ; (2) solliciter, sommer (40r°)

*Seraïne* : sirène (7v°)

*Souloir* : avoir l'habitude de (18r°)

*Spelonque* : grotte, caverne (40r°)

*Table d'attente* : plaque destinée à recevoir une inscription (98r°)

*Talent (mal -)* : mauvaise volonté, mauvaises dispositions à l'égard de qqun (9v°)

*Tandis* : pendant ce temps (87v°)

*Terracotte* : céramique (6v°)

*Travail* : fatigue, souffrance (7v°, 34r°, 61r°)

*Vauderoutte* ou *vau de routte (fuir à -)* : fuir en débandade (47v°, 59r°, 62v°)

*Vaultroy* : chien dressé à la chasse au sanglier (6v°)

*Verge* : bâton (7v°)

*Veritable* : sincère, franc, qui dit vrai (88r°)

*Viande* : nourriture (67r°, 80r°, 95r°)

*Ymaige* : statue (5v°)